

**Комитет по использованию
космического пространства
в мирных целях***Неотредактированная стенограмма***Юридический подкомитет**

Пятидесятая сессия

833-е заседание

Вторник, 5 апреля 2011 года, 15 час.

Вена

*Председатель: г-н Ахмад Талебзаде (Исламская Республика Иран)**Заседание открывается в 15 час. 16 мин.*

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Уважаемые делегаты, ваши превосходительства, дамы и господа! Я объявляю восьмьсот тридцать третье заседание Юридического подкомитета Комитета по использованию космического пространства в мирных целях открытым.

Мы продолжим и, надеюсь, завершим рассмотрение пункта 8 повестки дня "Рассмотрение и обзор хода работы над проектом протокола по вопросам, касающимся космического имущества, к Конвенции о международных гарантиях в отношении подвижного оборудования". Мы продолжим и, я надеюсь, завершим рассмотрение пункта 9 повестки дня "Создание потенциала в области космического права". Мы продолжим рассмотрение пункта 11 повестки дня "Общий обмен информацией о национальном законодательстве, имеющем отношение к исследованию и использованию космического пространства в мирных целях". Затем мы продолжим рассмотрение пункта 12 повестки дня "Предложения Комитету по использованию космического пространства в мирных целях относительно новых пунктов для рассмотрения Юридическим подкомитетом на его пятьдесят первой сессии". После этого мы закроем пленум и соберем четвертое заседание Рабочей группы по пункту 11 под председательством профессора Марбое, Австрия. В конце заседания, в шесть часов состоится прием от имени делегации Соединенных Штатов в зале

"Моцарт" ресторана Венского международного центра. Завтра, в среду, в обед, в четырнадцать ноль-ноль в зале М7 Председатель КОПУОС проведет неофициальные консультации по Декларации-2011. Я хотел бы сделать следующее объявление. Все делегации приглашаются 7 апреля, в четверг, на экскурсию "Космос и мечта". Куратор выставки – госпожа Катрин Хак. Она покажет выставку, расскажет о том, как космос вдохновляет художников. Приглашения вы получили через почтовые ящики. Будут ли какие-нибудь вопросы или замечания по предложенному расписанию? Нет.

**Пункт 8 повестки дня – "Рассмотрение и обзор
хода работы над проектом протокола по вопросам,
касающимся космического имущества, к
Конвенции о международных гарантиях в
отношении подвижного оборудования"**

Уважаемые делегаты! Тогда мы продолжим и, надеюсь, завершим рассмотрение пункта 8 повестки дня "Рассмотрение и обзор хода работы над проектом протокола по вопросам, касающимся космического имущества, к Конвенции о международных гарантиях в отношении подвижного оборудования". Первый оратор в моем списке – уважаемый делегат Соединенных Штатов, которому я и предоставляю слово. Пожалуйста, господин Макдональд.

Г-н МАКДОНАЛЬД (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель, за то, что вы дали нам возможность изложить мнение Соединенных

В резолюции 50/27 от 6 декабря 1995 года Генеральная Ассамблея одобрила рекомендацию Комитета по использованию космического пространства в мирных целях о том, что начиная с его тридцать девятой сессии Комитет будет получать неотредактированные стенограммы вместо стенографических отчетов. Данная стенограмма содержит тексты выступлений на английском языке и синхронные переводы выступлений на других языках в таком виде, как они были расшифрованы с записей на магнитофонной ленте. Тексты стенограмм не редактировались, и в них не вносились изменения.

Поправки следует представлять только для оригинальных выступлений. Они должны быть включены в экземпляр стенограммы и направлены за подписью члена соответствующей делегации в течение одной недели со дня публикации стенограммы на имя начальника Службы конференционного управления, комната D0771, Отделение Организации Объединенных Наций в Вене, P.O. Box 500, A-1400, Vienna, Austria. Поправки будут изданы в виде сборника исправлений.



Штатов относительно работы УНИДРУА в связи с разработкой протокола о космическом имуществе. Мы продолжаем поддерживать цели предложенного протокола, который были изложены с самого начала, хотя мы по-прежнему отмечаем отсутствие консенсуса между некоторыми коммерческими интересам относительно целей, достижимых с помощью протокола. Мы признаем, что протокол открывает возможность содействовать расширению коммерческого космического сектора, а также позволит большему числу государств и компаний выиграть от расширения этой деятельности. Мы признаем улучшения в тексте проекта протокола, достигнутые на последнем пятом Межправительственном совещании в Риме. Но без дальнейших улучшений проекта протокола в течение следующего года мы не сможем добиться достаточных экономических выгод и заручиться соответствующей поддержкой пользователей. Тогда цели протокола будут поставлены под вопрос. Хотя в рамках Кейптаунской конвенции договорные рамки такого рода уже действуют в отношении воздушного и железнодорожного оборудования, еще не доказано, что такой же подход в сегодняшних обстоятельствах может соответствовать коммерческому финансированию космического сектора.

Мы понимаем, что Совет управляющих УНИДРУА теперь примет решение о созыве или несозыве дипломатической конференции для принятия окончательно текста, возможно, в 2012 году. Хотелось бы остановиться на вопросе взаимосвязи предварительного протокола и прав и обязанностей государств, вытекающих из правового режима, применимого к космическому пространству. Мы и другие члены этого Комитета уже заявляли ранее, что протокол о космическом имуществе не предназначен и не может воздействовать на права и обязательства государств, вытекающие из системы договоров о космосе, а также влиять на права и обязательства государств – членов Международного союза электросвязи. Кроме того, Подкомитет рассматривал этот вопрос и указал, что нет конфликта между проектом протокола и системой договоров о космосе. Наша делегация прямо включить этот принцип в любой текст протокола о космическом имуществе, признавая, что проект протокола УНИДРУА призван осветить совершенно конкретный вопрос частного международного права, связанный с финансированием космической деятельности. Ни одно государство не возражало против такого предложения.

Что касается данного Подкомитета, то мы считаем, что рассмотрение предварительного проекта Протокола должно оставаться в повестке дня

Юридического подкомитета, чтобы мы могли следить за развитием ситуации. Мы полагаем, что Юридический подкомитет и его члены имеют ценный экспертный опыт с точки зрения разработки этого протокола. Протокол обсуждается в ходе переговоров, в которых участвуют государства – члены УНИДРУА, и мы знаем, что туда входят многие члены нашего Подкомитета. Мы отмечаем практику УНИДРУА рассматривать запросы от государств-нечленов на допуск к участию в таких сессиях. Мы надеемся, что Юридический подкомитет будет и впредь оказывать поддержку там, где это необходимо. Мы очень рады, что Управление по вопросам космического пространства участвовало в качестве наблюдателя в переговорах в УНИДРУА. Мы надеемся, что такое участие будет позволять и дальше информировать о позициях различных государств-членов. Учитывая текущую работу по этой теме, нам хотелось бы, что этот пункт и дальше включался в качестве одногодичного пункта в повестку дня. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Соединенных Штатов за это заявление. У меня больше нет выступающих в списке. Есть ли еще делегации, которые хотели бы выступить по этому пункту повестки дня? Уважаемая делегация Канады, пожалуйста. Слово имеет уважаемый делегат Канады.

Г-н ШМЕЙХЕЛЬ (Канада) [*синхронный перевод с английского*]: Господин Председатель, спасибо вам большое.

Канада разделяет мнение, которое было высказано уважаемой делегацией Соединенных Штатов. Канада очень активно участвует в разработке протокола в Риме, и мы проявляем большой интерес к успешному завершению работы, которая проводится в УНИДРУА. Мы знаем, что еще не сняты все препятствия, что нужно решить еще ряд вопросов, вопросов очень важных. Если работа над протоколом придет к успешному завершению, если он будет подписан, то он позволит создать жизнеспособный рынок финансирования коммерческой космической деятельности, и это, в свою очередь, повысит возможности государств по выходу в космос. Я хотел бы задать следующий вопрос. Данный Комитет несколько лет назад проводил обсуждение по концепции запускающего государства. Может быть, было бы разумно обновить эту дискуссию, выяснить включаем ли мы сюда государства финансирования? Профессор Ларсен из Джорджтаунского университета, США, провел очень интересную работу. Он говорил, что финансирующее государство должно рассматриваться как

запускающее государство. Нам хотелось бы знать, может ли Подкомитет в этом плане пересмотреть свою прежнюю работу, обновить ее и выяснить, меняет ли Римский протокол концепцию запускающего государства. При этом мы понимаем, что есть определенный примат в статье 34 проекта протокола, но могут быть и другие последствия, которые нам следовало бы обсудить. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Канады за очень интересное выступление. Есть ли еще желающие выступить по данному пункту повестки дня? Уважаемый делегат УНИДРУА, пожалуйста.

Г-н ПОРРАС (Международный институт унификации частного права (УНИДРУА)) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. От имени нашего Института и заместителя генерального секретаря УНИДРУА г-на Стэнфорда, который был вынужден уехать из Вены сегодня во второй половине дня, я хочу поблагодарить Юридический подкомитет за то, что вы продолжаете рассматривать работу по протоколу. Мы очень высоко ценим заявления, которые прозвучали из уст уважаемых делегатов Соединенных Штатов и Канады, и приветствует любую помощь, любые усилия, которые могут быть приложены в будущем, чтобы у нас появился коммерчески жизнеспособный инструмент, достигающий своих целей. На этой ноте я хочу призвать все государства – члены КОПУОС принять участие в дипломатической конференции, которая, я надеюсь, будет создана, если Совет управляющих примет решение о ее созыве в следующем году. Решение будет принято в мае, и сразу после этого будут рассылаться приглашения. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю представителя УНИДРУА за заявление. Кто еще желает выступить? Уважаемый делегат Италии.

Г-жа ПАСТОРЕЛЛИ (Италия) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Итальянская делегация рассматривает позитивные достижения в ходе последней сессии Комитета правительственных экспертов, которая созывалась в Риме в феврале. Хотелось бы предложить сохранить этот вопрос в повестке дня Юридического подкомитета на 2012 год, чтобы Подкомитет мог и далее быть информированным о результатах этой работы, которые, как я надеюсь, будут позитивными.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю представителя Италии за выступление. Кто еще из делегаций желает выступить? Япония, пожалуйста.

Г-н НИШИ (Япония) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель! Мы всячески поддерживаем работу Комитета правительственных экспертов УНИДРУА в связи с подготовкой проекта протокола к Конвенции о международных гарантиях в отношении подвижного оборудования. Мы хотели поддержать позицию Соединенных Штатов, Канады и Италии. На последней сессии Юридического подкомитета был достигнут существенный прогресс по статусу предварительного проекта протокола о космическом имуществе. Заместитель генерального директора УНИДРУА докладывал вчера о деятельности пятой сессии Комитета правительственных экспертов, которая занималась разработкой проекта протокола по вопросам, касающимся космического имущества к Конвенции о международных гарантиях в отношении подвижного оборудования, которая прошла в Риме 21–25 февраля. Поскольку в ближайшее время будет созвана дипломатическая конференция, для того чтобы утверждать данный протокол, нужно сохранить этот вопрос в повестке дня следующей сессии Юридического подкомитета. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Японии за очень интересное выступление. Кто еще из делегатов желает выступить по этому пункту повестки дня? Нет желающих. Таким образом, мы завершили рассмотрение пункта 8 повестки дня.

Пункт 9 повестки дня – "Создание потенциала в области космического права"

Уважаемые делегаты! Хотелось бы продолжать и завершить рассмотрение пункта 9 повестки дня "Создание потенциала в области космического права". Первый оратор в моем списке – уважаемый делегат Южной Африки. Слово предоставляется господин Горринджу, представителю Южной Африки. Пожалуйста.

Г-н ГОРРИНДЖ (Южная Африка) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель.

Господин Председатель! Для нас большое удовольствие обсудить усилия по созданию потенциала в области космического права. Южная Африка считает, что этот вопрос является фундаментальным для увеличения объема знаний

относительно юридических рамок, в которых осуществляется космическая деятельность.

Господин Председатель! Создание потенциала в космическом праве является критически важным для увеличения объема знаний и опыта в отношении юридических принципов исследования и мирного использования космического пространства. Применение существующих договоров и дальнейшее развитие международного права в космическом пространстве может иметь место только на информированной основе через международное сотрудничество. Южная Африка считает, что адекватная поддержка через представление помощи экспертов, материальных и финансовых ресурсов является необходимой, для того чтобы позволить институтам эффективно осуществлять учебные курсы по космическому праву.

Господин Председатель! Наша делегация поддерживает усилия Юридического подкомитета в рассмотрении и достижении практических результатов, рассмотрении этого пункта повестки дня, чтобы оказать эффективную помощь государствам, прежде всего странам развивающегося мира, в области создания потенциала в космическом праве. Мы благодарим Управление Организации Объединенных Наций по вопросам космического пространства за усилия в создании потенциала в течение прошлого года, включая базу данных по космическому праву, которая предоставляет подробную информацию относительно институтов, предоставляющих учебные курсы в области космического права и определяют политические направления деятельности. Хотелось бы поощрить Управление продолжать поддерживать усилия развивающихся стран по созданию потенциала, несмотря на ограничения в связи с нехваткой ресурсов. В прошлом Южная Африка предоставляла Подкомитету предложения по различным способам, в силу которых создания потенциала можно достичь, применяя различные инициативы. Мы хотели бы поощрить различные организации обеспечивать онлайн-курсы по разумной стоимости, чтобы обратиться к более широкой аудитории.

Южная Африка привержена укреплению и поощрению развития потенциала в космическом праве и смежных областях. В этой связи Южная Африка в феврале этого года осуществила сертификационный курс воздушного телекоммуникационного и космического права в который появился в результате сотрудничества между Международным институтом космического права в Кельне и Университетом Претории в Южной Африке. Курс сконцентрировался на международных

договорах, связанных с космической деятельностью, а также на таких процессах, как введение космических законов и растущая приватизация и коммерциализация космической деятельности. Курс был открыт для тех, кто принимает решения и осуществляет политику, студентов, преподавателей, профессионалов космической деятельности. Университет Претории рассматривает расширение программы для обеспечения юридической подготовки в рамках программы подготовки кандидатов наук путем включения компонентов специализации космического права в международную программу публичного права. Эта специализация должна начаться в 2012 году. Южная Африка в рамках Технологического университета Кейптауна при участии Южноафриканского технологического института разрабатывает программы по трем семинарам, которые были проведены в прошлом году. Эти семинары концентрировались на различных темах, включая космическое право и политику, с участием различных действующих сторон у нас. Мы очень рады, что Южная Африка была включена как место проведения вступительного раунда учебных судебных разбирательств имени Манфреда Лакса, и в этой связи координационная деятельность уже началась с институтами, которые желают участвовать в этих судебных разбирательствах. Надеемся, что мы продолжим деятельность по созданию потенциала. Мы хотели бы подчеркнуть, что дистанционное обучение, онлайн-ресурсы, видеоконференции и другие возможности должны быть рассмотрены, так как это сокращает расходы для участия в программах космического права и делает такие учебные программы более доступными для большего количества участников. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Южной Африки за его заявление. В моем списке больше нет ораторов. Будут ли еще делегации, которые пожелают сделать заявления по этому пункту повестки дня? Уважаемый представитель Австрии имеет слово.

Г-жа МАРБОЕ (Австрия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель, за предоставленное мне слово. Мне хотелось бы сослаться на сообщение, которое включено в документ CRP.6 и подчеркнуть некоторые аспекты информации, которая там содержится.

Прежде всего необходимо подчеркнуть, что космическое право является частью общего курса международного права. Это обязательный предмет на всех правовых факультетах в Австрии – в Вене,

Граце, Инсбруке и Линце. Некоторые факультеты предлагают также специализированные курсы космического права в качестве факультативной программы – это Вена и Грац. Каждый год австрийские студенты участвуют в летних курсах в области космического права и в деятельности Европейского института космического права. Мы принимаем не только австрийских граждан, но благодаря общей поддержке Европейского центра космического права становится возможным включать студентов из государств, которые не входят в эту систему, например, болгарских студентов. Эти учащиеся принимают участие в этих курсах. Мы считаем, что это является важной поддержкой, которая позволяет студентам принимать участие в такой деятельности. В 2009 и 2001 годах в ней приняли участие 6 и 2 австрийских студентов, соответственно. Хочу привлечь внимание членов КОПУОС к программе космических исследований Международного космического университета, которая в этом году пройдет в Граце с 11 июля по 9 сентября. Это примерно шесть недель интенсивного обучения вопросам космического права. Программа содержит важный упор на космическое право. Благодарю вас, господин Председатель.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю уважаемого представителя Австрии за заявление. Будут ли еще представители или делегации, которые пожелают сделать заявления по этому пункту повестки дня о создании потенциала в области космического права? Таким образом, мы завершили рассмотрение пункта 9 повестки дня.

Пункт 11 повестки дня – "Общий обмен информацией о национальном законодательстве, имеющем отношение к исследованию и использованию космического пространства в мирных целях"

Уважаемые делегаты! Мне хотелось бы продолжить рассмотрение пункта 11 повестки дня "Общий обмен информацией о национальном законодательстве, имеющем отношение к исследованию и использованию космического пространства в мирных целях". У меня нет ораторов в списке. Будут ли делегации, которые пожелают сделать заявления по этому пункту повестки дня? Уважаемая делегация Франции, пожалуйста, вам слово.

Г-н МАРИЕ (Франция) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, господин Председатель! Франция хотела бы поделиться информацией о нашем законодательстве в отношении космической деятельности. Закон вступил в силу в

декабре прошлого года. В этой связи на последней сессии Юридического подкомитета Франция сообщила информацию и детально изложила содержание этого закона, в частности применимую процедуру. Данный закон о космических операциях работает в соответствии с международным космическим правом и задачами Французского космического центра. В свете недавних аспектов работы любая космическая деятельность под французской юрисдикцией, включая деятельность частных операторов, требует разрешения французского правительства, в том числе Министерства по космическим вопросам. Это разрешение дается после технической экспертизы КНЕС операции запуска и эксплуатации объекта в космосе. Это касается деятельности, осуществляемой с французской территории, и деятельности, осуществляемой подданными Франции с территории третьих государств. Закон вступил в силу в декабре, он полностью задействован. Последние запуски "Ариан-5" из центра в Гайане предварялись разрешением французского правительства. Французские спутники EUTELSAT и "Астриан" также получили подобное разрешение. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю уважаемого представителя Франции за очень хорошее заявление. Будут ли еще делегации, которые пожелают сделать заявления по этому пункту повестки дня? Нет. Мы продолжим рассмотрение пункта 11 повестки дня "Общий обмен информацией о национальном законодательстве, имеющем отношение к исследованию и использованию космического пространства в мирных целях" завтра утром.

Пункт 12 повестки дня – "Предложения Комитету по использованию космического пространства в мирных целях относительно новых пунктов для рассмотрения Юридическим комитетом на его пятьдесят первой сессии"

Уважаемые делегаты! Мне хотелось бы продолжить рассмотрение пункта 12 повестки дня "Предложения Комитету по использованию космического пространства в мирных целях относительно новых пунктов для рассмотрения Юридическим комитетом на его пятьдесят первой сессии". Сегодня во второй половине дня мы продолжим рассмотрение организационных вопросов, прежде всего рассмотрев предложение о прекращении ведения неотредактированных записей. Далее мы продолжим дискуссию по общей организации работы Подкомитета. Мы провели обсуждение по документу A/AC.105/C.2/L.281.

Учитывая предложение о прекращении использования неотредактированных записей, представители Секретариата предоставили нам объяснения. Могу ли я считать, что Подкомитет желает утвердить предложения, содержащиеся в упомянутом документе? Я не вижу возражений. Мы именно таким образом и поступим. Итак, мы утвердили предложение, содержащееся в документе A/AC.105/C.2/L.281.

Второе. На прошлой неделе и сегодня утром мы провели весьма перспективный обмен мнениями об организации работы Подкомитета, включая различные способы рационализации и оптимизации работы, и обсудили вопросы, касающиеся длительности сессии. Я рассмотрел различные мнения, которые высказывались в ходе прений. Мое понимание таково, что есть широкий консенсус относительно необходимости принять меры по дальнейшей рационализации нашей работы, с тем чтобы обеспечить ее максимальную гибкость при составлении расписания. Тем не менее, насколько я понимаю, у нас нет консенсуса относительно вопроса о длительности сессии. Хотелось бы выслушать ваши соображения о том, что касается создания механизма в рамках повестки дня для обсуждения вопросов в дальнейшем. Есть такие другие вопросы, связанные с общей организацией работы и рационализацией наших методов работы, которые могут пойти на благо дальнейшей деятельности. Например, такой механизм может быть разработан с учетом переименования пункта 12 следующим образом: "Организация работы Юридического подкомитета и проект предварительной повестки дня для пятьдесят первой сессии Подкомитета". Будут ли заявления со стороны делегаций? Уважаемый представитель Испании.

Г-н АНТОН СУСУНЕГИ (Испания) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Испания благодарит за предложение Председателя. Мы позитивно рассматриваем возможность трансформации пункта 12 повестки дня, чтобы продолжать рассматривать методы работы на последующих сессиях Подкомитета. Это предложение соответствует тому, чтобы было уже предложено делегацией Испании в отношении необходимости создания пункта повестки дня для рассмотрения вопросов более подробно. Что касается дискуссии сегодня и ранее, то мы услышали очень хорошие идеи, но ничего не было конкретизировано. Мы считаем, что необходимо ввести пункт повестки дня, где упоминались бы методы работы Подкомитета, для улучшения его эффективности, чтобы рационализировать деятельность Подкомитета. В

любом случае наша делегация с сожалением отмечает те заседания, которые закрывались через полчаса после открытия. Мы считаем, что у нас нет консенсуса в вопросе о возможности изменения календаря сессий. Мы понимаем нежелание некоторых стран сократить сроки работы. Безусловно, из-за этой ситуации складывается очень плохое впечатление о нашем Подкомитете. Мы не можем допустить, чтобы это продолжалось вечно, и Испания считает, что создание специального пункта повестки дня позволит рассмотреть эти вопросы более глубоко. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю уважаемого представителя Испании за заявление. Следующий оратор в моем списке – уважаемый представитель Франции. Слово имеет уважаемый представитель Франции.

Г-н МАРИЕ (Франция) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Наша делегация желает поблагодарить вас за предложение, которое является шагом в правильном направлении, и мы понимаем, что это лишь один шаг. Что касается выступления представителя Испании, то наша делегация с большим сожалением отмечает то, как проводится работа в этом Подкомитете, учитывая то впечатление, которое мы создаем. Мы не даем пропорционально эффективных результатов, учитывая то время, которое мы затрачиваем на обсуждение вопросов. Мы должны рационализировать нашу работу. Мы согласны с вашим предложением приступить к этому процессу, и мы повторяем наше предложение сократить срок работы Юридического подкомитета. Это даст возможность перераспределить ресурсы и время, которые мы затрачиваем на пленарные заседания. Мы должны пояснить те трудности, которые у нас были в программировании работы на пленарном заседании, учитывая технические презентации и важность пунктов повестки дня. Я думаю, что мы должны ускорить этот процесс, и размышления в этом направлении должны продолжаться. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю представителя Франции за его заявление. Будут ли еще делегации, которые пожелают выступить? Слово предоставляется господину Хедману, представителю Секретариата, для объявления.

Г-н ХЕДМАН (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. В порядке уточнения по тому, что предложил Председатель, хочу сказать об

остающейся части пункта 12 повестки дня. Все делегации понимают, что не будет убран этот пункт пятьдесят первой сессии. Мы предлагаем новый пункт "Организация работы Юридического подкомитета и предварительная повестка дня пятьдесят второй сессии". Потому что этот пункт появится впервые в повестке дня в следующем году. Это разъяснение дается для уточнения названия пункта.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Слово предоставляется уважаемому представителю Венесуэлы. Пожалуйста.

Г-н КАСТИЛЬО (Венесуэла) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Мы что-то сейчас утверждаем, или это предложение, которое вы выносите на рассмотрение пленарного заседания для анализа, размышлений и комментариев? Мы просим о процедурном уточнении. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Венесуэлы за замечание. Будут ли еще делегации, которые пожелают сделать заявления? Слово предоставляется представителю Секретариата. Пожалуйста.

Г-н ХЕДМАН (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Хочу ответить на вопрос представителя Венесуэлы. Мы работаем в формате пленарного заседания Юридического подкомитета. Все решения, которые принимаются Юридическим подкомитетом, будут переданы КОПУОС на сессию в июне. В конечном итоге все решения подкомитетов будут рассматриваться, и окончательные решения будут приниматься Комитетом в июне. Сейчас мы находимся на пленарном заседании Юридического подкомитета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас за замечание. Будут ли еще делегации, которые пожелают сделать заявление? Уважаемый представитель Бразилии.

Г-н ФИЛЬУ (Бразилия) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Должен сказать вам, что в принципе мы согласны с предложением Председателя, но я думаю, что необходимо, чтобы это предложение воплотилось в некий текст, как обычно это делается здесь, в Подкомитете. Когда мы включаем новый пункт в повестку дня, необходимо оговорить план работы, определение целей и задача, как будет вестись

работа, чтобы иметь более полную картину того, что мы здесь утверждаем. Мне кажется, что это необходимо сделать, необходимо внести это уточнение, сделать его более формальным. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Бразилии за заявление. Будут ли еще желающие выступить? Слово предоставляется уважаемому представителю Ирана.

Г-н ШАФАГ (Исламская Республика Иран) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Я благодарю за разъяснение представителя Секретариата. Мы поддерживаем идею бразильской делегации. Мы также хотели бы попросить оправдания относительно предложения по этому пункту.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю представителя Ирана за заявление. Господин Хедман имеет слово.

Г-н ХЕДМАН (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Хочу предоставить некоторые уточнения. Как сказал Председатель, это не предложение о новом пункте повестки дня, это предложение о переименовании существующего пункта 12 повестки дня, который уже стоит в повестке дня этой сессии. Это механизм, который предоставит большую точность по двум вопросам, которые будут рассматриваться Подкомитетом, прежде всего, что касается организации работы, которую мы обсуждали на этой сессии. Необходимо задействовать некий механизм для обсуждения, учитывая способы и средства рационализации организации и методов работы. Мы также должны предусмотреть рассмотрение этих вопросов на следующей сессии. Это не новый пункт повестки, это просто переименованный пункт, который уже существовал. Я просто хочу это особенно уточнить. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю господина Хедмана за заявление. Следующий оратор – уважаемый представитель Венесуэлы. Пожалуйста, вам слово. Затем Российская Федерация.

Г-н КАСТИЛЬО (Венесуэла) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, господин Председатель. В свете того, о чем говорила делегация Бразилии, мы хотели бы заявить, что любое предложенное изменение повестки дня на следующий год необходимо обосновать и аргументировать. Мы

хотели бы также видеть это предложение в письменном виде, учитывая необходимость обосновать то, что предлагается. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Венесуэлы за замечание. Слово предоставляется уважаемому представителю Российской Федерации. Пожалуйста!

Г-н ТИТУШКИН (Российская Федерация) [*говорит по-русски*]: Спасибо, господин Председатель. Очень коротко. Мы рассчитываем, что в докладе будет отражен ход дискуссий, который у нас состоялся по этому вопросу и будут отражены мнения не только тех делегаций, которые выступают за сокращение времени работы Юридического подкомитета, но и другие мнения, в частности мнение моей делегации, о том, что мы должны подойти к этой проблеме более взвешенно. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Российской Федерации за замечание. Будут ли еще желающие взять слово? Хорошо. Мы продолжим рассмотрение пункта 12 "Предложения Комитету по использованию космического пространства в мирных целях относительно новых пунктов повестки для рассмотрения Юридическим подкомитетом на его пятьдесят первой сессии" завтра в первой половине дня.

Уважаемые делегаты! Я закрою пленум, чтобы созвать Рабочую группу по пункту 11 повестки дня. Она проведет свое четвертое совещание под председательством профессора Марбое, Австрия. Перед этим я хочу напомнить о нашем распорядке дня на завтра, на первую половину дня. Мы откроем заседание ровно в десять ноль-ноль и приступим к рассмотрению пункта 7 "Ядерные источники энергии", продолжим и, я надеюсь, завершим рассмотрение пункта 11 "Общий обмен информацией о национальном законодательстве, имеющем отношение к исследованию и использованию космического пространства в мирных целях" и продолжим рассмотрение пункта 12 "Предложения Комитету по использованию космического пространства в мирных целях относительно новых пунктов для рассмотрения Юридическим подкомитетом на его пятьдесят первой сессии". В четырнадцать ноль-ноль состоится неофициальная консультация Председателя КОПУОС по проекту Декларации в связи с пятидесятилетием полета человека в космос и пятидесятилетием КОПУОС в зале М7. Будут ли вопросы или замечания по этим предложениям? Нет. Тогда профессор Марбое, Австрия, возглавит четвертое заседание рабочей группы. Я закрываю пленарное заседание.

Заседание закрывается в 16 час 06 мин.